

As-Padžda

(Objavljena prije Hidžre)

Datum objave i sadržaj

Ova *sura* je također bila objavljena u Meki. Prethodna *sura* se završila tvrdnjom da jedino Bog zna kad će se određeni narod dići ili pasti i da jedini On opskrbljuje čovjeka i njegove fizičke potrebe, a i njegove moralne i duhovne zahtjeve. Ova *sura* započinje proglasom da u Božijim rukama, budući da je On Gospodar svih svjetova, leže sve one stvari o kojima ovisi napredak i blagostanje naroda i pojedinaca, On jedini kontroliše ove uzroke koji vode njihovom padanju i slomu.

O sadržaju

U ovoj *suri* je također Bog rekao o nekim tajnim stvorenjima na nebu i na Zemlji. Tu je ajet koji otkriva doba svemira. Bog kaže da je jedan Božiji dan jednak 1000 godina ljudskog računanja. I zato, ako godinu dana bude pomnoženo sa hiljadu, kakav će biti rezultat, rečeno je u ovom ajetu. Pored toga u *suri* Al-Ma'aridž, u ajetu 5 rečeno je da je Božiji dan kao 50 000 godina. Ako matematički izračunamo, dobivamo cifru koja govori koliko će trajati svemir:

$$365 \text{ (dana)} \times 1.000 \times 50.000 = 18,250.000.000$$

Iz ovoga proizlazi da je život svemira 18 – 20 biliona godina. Zato je Bog rekao da On ima znanje o vidljivom i nevidljivom i svaku je stvar On stvorio kao najbolju. I svako stvorenje je počelo od zemlje i poslije ovoga su drugi stepeni ili etape kroz koje zametak prođe u utrobi majke.

Nakon ovoga rečeno je o sumnji ljudi u drugi život. Ovo je nova stvar za svakog čovjeka, da je za svakog od njih poseban melek smrti. I on dobro zna sve do najsitnije stvari o njemu i on tačno odlučuje kad treba da uzme njegovu dušu.

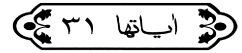
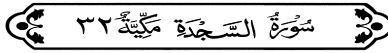
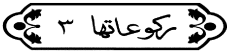
Na kraju je, u zadnjem dijelu ove *sure* rečeno da ne bude sumnje u susret. Neki ljudi kažu da to ovdje ne znači susret sa Bogom nego se misli na susret Musaa a.s. Ako uzmemo ovo značenje, to ne znači susret na Kijametskom danu, koji će se dogoditi sa svim poslanicima. Ovdje to znači susret koji se dogodio u noći miradža i Musa a.s. je dao neki prijedlog u vezi sa namazom i detalji ovog događaja su spomenuti u priči o miradžu. U zadnjem ajetu ove *sure* kaže se o Muhammedu s.a.v.s. da se odvoji od neprijatelja.

Tema

Glavna tema ove *sure* je konačna pobjeda islama. Ona započinje strogim odbijanjem optužbe nevjernika da je Kur'an krivotvorina i da je Časni Poslanik s.a.v.s., varalica. Poslanik, ona kaže, nije varalica, zato što varalice nikada ne uspijevaju u svojim misijama, a put Časnog Poslanika s.a.v.s. svakodnevno ide

naprijed velikom brzinom; niti je Kur'an krivotvorina, zato što je bio objavljen u određeno vrijeme, i u skladu sa zahtjevima mudrosti i pravde, i ispunjava sve moralne i duhovne potrebe i zahtjeve čovjeka, i također, zato što cijeli svemir izgleda da radi za potporu i unapređivanje njegove poruke. *Sura* se onda malo udaljuje od predmeta i daje predskazanje da će poslije svog početnog izvanrednog napretka islam imati privremeno nazadovanje, razmjerno pomračenju od hiljadu godina, koga će slijediti drugi preporod, i kao rezultat toga on će ponovo steći svoju prijašnju slavu i marširat će na svom putu jedinstvenog uspjeha. Zatim, *sura* daje krasnu ilustraciju kako će iz beznačajnog početka islam izrasti u snagu, razviti i raširiti se, i postat će moćna sila. Ilustracija je uzeta iz beznačajnog rođenja čovjeka iz pukog blata. Pred kraj *sura* rezimira svoju temu u središtu i dodaje da dolazak Časnog Poslanika s.a.v.s. nije ništa neobično. Baš kao kad u fizičkom svijetu zemlja postaje osušena i spaljena, Bog šalje kišu i ona počinje da treperi novim životom; na isti način u duhovnom carstvu, kad čovječanstvo tapka i tetura u duhovnom mraku, Božiji vjerovjesnik bude uzdignut i preko njega duhovno mrtvi prime novi život.

(Objavljena prije Hidžre, sadrži 31 ajeta sa bismillah)



1. U ime Allaha, Milostivog, Darovaoca bez traženja, Samilosnog.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Elif Lam Mim. Anelalhu alemu – Ja sam Allah Sveznajući

الْمَعْرِ ①

3. Savršena objavljena Knjiga, o njoj nema sumnje; od Gospodara svih svjetova je.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ①

4. Zar oni kažu: “On je to izmislio?” Ne, to je istina od Gospodara tvoga, da ti upozoriš narod kojem prije tebe nije došao nijedan koji upozorava – da bi se oni uputili.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۗ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ
لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَهُمْ مِنْ نَذِيرٍ ۚ مَنْ قَبْلِكَ
لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ①

5. Allah je Taj koji je stvorio nebesa i Zemlju, i ono što je između njih, u šest perioda; onda je zagospodario Aršom. Vi nemate prijatelja ili posrednika mimo Njega. Zar onda nećete primiti savjet?

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى
الْعَرْشِ ۗ مَا لَكُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا
شَفِيعٍ ۗ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ①

6. On spušta naredbu od neba prema Zemlji sa planom, onda se ona uzdiže Njemu u danu čije trajanje je hiljadu godina po vašem računanju.

يُنزِّلُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ
يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ
سَنَةٍ ۖ وَمَا تَعْدُونَ ①

7. Ovo je Znalac nevidljivog i vidljivog, Moćni (i) Milostivi,

ذَٰلِكَ عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزِ
الرَّحِيمِ ①

8. koji je savršeno napravio svaku stvar koju je stvorio. I On je započeo stvaranje čovjeka od mokre zemlje.

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ
الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ۝

9. Onda je napravio njegovo potomstvo od suštine beznačajne vode.

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ مَاءٍ مَهِينٍ ۝

10. Onda ga je upotpunio i udahnuo Svoj duh u njega. I napravio je za vas uši i oči i srca. Vrlo malo vi zahvaljujete!

ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُوحِهِ وَجَعَلَ
لَكُمْ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۗ قَلِيلًا
مَا تَشْكُرُونَ ۝

11. A oni kažu: “Šta! Zar kad bude-
mo izgubljeni u zemlji, hoćemo li biti
oživljeni novim stvaranjem?” Pa, oni
ne vjeruju u susret sa Gospodarom
svojim.

وَقَالُوا ءِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ ءِإِنَّا لَفِي
خَلْقٍ جَدِيدٍ ۗ بَلْ هُمْ بِلِقَائِ رَبِّهِمْ
كَفِرُونَ ۝

12. Ti reci: “Melek smrti koji vam je
određen usmrtit će vas, onda ćete
biti vraćeni Gospodaru svome.

قُلْ يَتَوَفَّكُم مَلَكَ الْمَوْتِ الَّذِي وُكِّلَ
بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ۝

13. Da možeš vidjeti grješnike kad
obore glave pred svojim Gospo-
darom, (i reći će): “O, Gospodaru
naš, vidjeli smo i čuli smo, zato nas
vrati da činimo dobra djela; mi ćemo
sigurno (postati) čvrsti vjernici.”

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمَجْرُمُونَ نَاكِسُوا
رُءُوسَهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۗ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا
وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا ءِإِنَّا
مُوقِنُونَ ۝

14. A da smo htjeli, Mi bismo svakoj
duši dali (prikladno) njenu uputu,
ali se obistinila odredba Moja: “Ja
ću, sigurno, ispuniti Džehennem
džinima i ljudima – zajedno.”

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًىٰ وَلَكِنْ
حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ
وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ۝

15. Zato iskusite (*kaznu*) zbog toga što ste zaboravili susret ovog svoga dana. Zaista, Mi smo (*također*) vas zaboravili. I kušajte trajnu kaznu zbog onog što ste radili.

فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا
إِنَّا نَسِينَاكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا
كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

16. U Naše znakove vjeruju samo oni koji, kad se ovim (*ajetima*) savjetuju, padaju čineći sedždu i veličaju Gospodara svoga zahvaljujući Mu se, i ne ohole se.
Sedžda! 9

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِالآيَاتِ الْآتِيَةِ إِذَا ذُكِّرُوا بِهَا
خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٦﴾

17. Njihovi bokovi se odvajaju od postelja; (*i*) oni pozivaju Gospodara svoga u strahu i nadi, i troše od onog što smo im Mi dali.

تَتَجَافَى جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ
رَبَّهُمْ خَوْفًا وَ طَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
يُنْفِقُونَ ﴿١٧﴾

18. A nijedna duša ne zna kakva joj je radost od očiju skrivena, kao nagrada za ono što je radila.

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُمْ مِّن قُرَّةِ
أَعْيُنٍ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

19. Zar onaj koji je vjernik može biti kao onaj ko je neposlušan? Oni nisu jednaki.

أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا لَّا
يَسْتَوُونَ ﴿١٩﴾

20. Što se tiče onih koji vjeruju i dobra djela čine, oni će imati bašče vječnog boravka (*prema njihovoj časti*), kao gostoprimstvo, za ono što su radili.

أَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ
جَنَّاتُ الْمَأْوَى نُزُلًا بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

21. A što se tiče onih koji su neposlušni, njihovo boravište je Vatra. Kad god htjednu izići odatle, bit će vraćeni u nju, i bit će im rečeno: “Kušajte kaznu Vatre koju ste poricali.”

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأْوَاهُمُ النَّارُ كُلَّمَا
أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا
وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنتُمْ
بِهَا تُكذِّبُونَ ﴿٢١﴾

22. A Mi ćemo im sigurno dati da okuse manju kaznu prije veće kazne, da se možda povrate (*uputi*).

وَلَنُذِيقَهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَدْنَىٰ دُونَ
الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٢﴾

23. Ko je veći silnik od onog ko je savjetovan ajetima Gospodara svoga, pa se onda okrene od njih? Mi ćemo se zaista osvetiti grješnicima.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ
أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ
عِتْقٌ مُّنتَقِمُونَ ﴿٢٣﴾

24. A Mi smo Musau dali Knjigu; zato ne budite u sumnji o susretu s Njim (*Allahom*); – i Mi smo je učinili uputom za djecu Israila.¹

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ فَلَا تَكُنْ فِي
مِرْيَةٍ مِّنْ لِّقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي
إِسْرَائِيلَ ﴿٢٤﴾

25. Kad su oni strpljivi bili, Mi smo između njih određivali imame, koji su upućivali po Našoj naredbi, i imali su čvrstu vjeru u Naše znakove.

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أِمَمَةً يَّهْدُونَ بِأَمْرِنَا
لَمَّا صَبَرُوا ۗ وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٢٥﴾

26. Zaista će tvoj Gospodar presuditi između njih na Sudnjem danu o onom u čemu su se oni razilazili.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا
كَانُوا فِيهِ يَحْتَلِفُونَ ﴿٢٦﴾

27. Zar ih ne upućuje to koliko smo pokoljenja Mi uništili prije njih, po čijim kućama oni hodaju? U tome su, doista, mnogi znakovi. Zar oni onda neće da čuju?

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنَ
الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْجِنِهِمْ ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِّأَقْلَامٍ يَّسْمَعُونَ ﴿٢٧﴾

¹ Jedno značenje ovog ajeta je da ne sumnjate u susret s poslanikom Musaom. Najvjerojatnije se ovo odnosi na miradž, kad se Časni Poslanik s.a.v.s. sreo sa Musaom a.s. i onda imao priliku da ga sretne nekoliko puta. Na ovom mjestu je spomenut Musaov govor s Bogom iz razloga što je Musau a.s. bila pokazana Božija manifestacija u planini Tur. Časnom Poslaniku s.a.v.s. bilo je poklonjeno mnogo više i pokazano mnogo uzvišenijih Božijih manifestacija.

28. Zar ne vide da Mi navodimo vodu na suhu zemlju i time dajemo da rađa zelenilo koje njihova stoka jede, a i oni sami? Zar oni onda neće vidjeti?

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ
الْجُرْزِ فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ
أَنْعَامُهُمْ وَانْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٨﴾

29. I oni pitaju: “Kad će ova pobjeda doći, ako ste istiniti?”

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحِ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٢٩﴾

30. Ti reci: “Nevjernicima neće koristiti njihovo vjerovanje na Dan pobjede, niti će im biti data odgoda.”

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا
إِيمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٣٠﴾

31. Zato se okreni od njih, i čekaj (Božiju odluku). Zaista, oni isto tako čekaju.

فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرْ إِلَهُمْ
الَّذِي مَنَّظَرُونَ ﴿٣١﴾